



137

120

longman 2307

169.2 146

pp 1/2

5. 352

40. Волков 1760

НЕСКРОМНОЙ КОМЕДІЯ

Сочиненія Господина Вольтера

Переведена

съ Французскаго Языка.

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ.

1760.



ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

ЕВФИМІЯ.

ДАМИСЬ.

ГОРТАНСА.

ТРАЗИМОНЪ.

КЛИТАНДРЪ.

НЕРИНА.

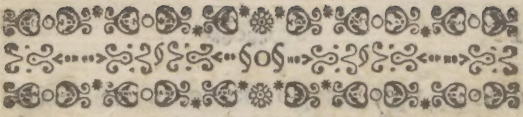
ПАСКВИНЪ.

Дамисовы лакѣи.

Переводъ

Въ Формуляръ





НЕСКРОМНОЙ КОМЕДІЯ.

ЯВЛЕНІЕ I.

ЕВФИМІЯ, ДАМИСЬ.

ЕВФИМІЯ.

Неподумай ты, сынѣ мой, чѣтобѣ
я говоря съ побою сурово, хотѣла
показывать тебѣ власть материн-
скую, нѣтъ, ты знаешь, что я
во всемъ съ побою согласна, когда
я вижу справедливостѣ; и я хочу
тебѣ совѣщивать, а не поученія
дѣлать. Сердце мое говоритъ съ
побою, которое искусясь довольно
во многихъ случаяхъ, иачинаетъ
о тебѣ беспокоиться. Ты молодѣ
А еще



еще, при дворѣ живешь не больше двухъ мѣсяцовъ и не знаешь сколь опасна придворная жизнь; не знаешь ты съ какою завистью взирають придворныя на новаго человѣка, проницають всѣ ево недосытки и съ самой первой минуты осудя ево безъ жалости, никогда ее не чувствуютъ; бояся вредной хитрости придворныхъ людѣй и вѣдай, что иногда отъ перваго поступка зависить щастіе и несчастіе во всю нашу жизнь. Когда покажешься смѣшнымъ сперва и всегда смѣшнымъ казаться будешь. Первое мнѣніе остается твердо; хошябы кто пришедъ въ совершенный возрастъ и перемѣнилъ свои поступки и сталъ бы казаться постояннѣе; однако долго не можетъ со всемъ истребить перваго о себѣ въ людяхъ мнѣнія; хошя бы кто и довольно исправился, еще останется

ся



ся сомнѣніе. Я многихъ видала, копорыя доживѣ до старости, не-могли того поправить, что въ молодости своей пренебрегали. И такъ спарайся, мой сынъ, познавать свѣтъ и думай, что ты теперь долженъ жить больше для нево, нежели для себя.

ДАМИСЬ.

Я не понимаю, къ чему клонится такая длинная рѣчь.

ЕВФИМІЯ.

Я вижу, что рѣчь моя кажется тебѣ смѣшна и несправедлива; ты презираешь мои слова и попеченіе, которое для тебя очень нужно. Вспомнишь ты когда нибудь обо мнѣ и о моихъ словахъ; но можетъ быть поздно. Я примѣтила, что ты



ты, мой сынѣ, нескроменѣ. По любви
моей къ тебѣ приписывала я сей
недостатокѣ рабическву твоему и
для того тебѣ прощала, а теперь,
когда тебя вижу въ возрастѣ, на-
чинаю о томѣ беспокоиться. Не спо-
рю, ты имѣешь дарованія, имѣешь
разумѣ и доброе сердце; но живучи
между людьми несправедливостію
наполненными, мнѣ кажется, что
нельзя сыскать такой добродѣтели,
котораябѣ могла найти пороки загла-
дити; здѣсь разглашающіи наши недо-
статки при всякомѣ случаѣ а неск-
ромность всѣхъ недостатковъ хуже.
Не то при дворѣ почитается за нуж-
ное искусство, чтобѣ умѣть хоро-
шо говорить; но то, чтобѣ мол-
чать умѣть. Не здѣсь, мой сынѣ, не
въ такомѣ обществѣ дозволяется
говорить вольно; здѣсь говорящіи ино-
гда для того, чтобѣ ничего не сказать
и тѣ, которыябѣ въ другомѣ мѣстѣ
на-

наскучили, здѣсь лучше всѣхъ по-
казать себя умѣютъ. Я знаю дворъ:
много можно въ немъ сыскать хулы
достойнаго; однако опредѣля себя
къ придворной жизни, надобно и
обыкновенію придворному слѣдовать.
Осперегайся, сынъ мой, говоришь о
женѣ, о родѣ, имѣй всегда къ нему
почтеніе и рѣдко говори, а о себѣ еще
и слово рѣже; хотя бы ты и все
зналъ, что дѣлаютъ и что гово-
рятъ, не показывай того, что ты
знаешь; скрывай свое мнѣніе а ино-
гда и разумъ. Старайся больше все-
го о томъ, чѣмъ сохранять тайны,
которыя тебѣ ввѣрятъ; кто откры-
ваетъ чужую тайну, того должно
почитать за измѣнника, а кто ска-
зываетъ свою, того здѣсь за дурака
почитаютъ. Что ты мнѣ на это
скажешь?

Да-



ДАМИСЬ.

Ни слова, я съ вами согласенъ и самъ ненавижу такова человека, которой молчать не умѣетъ. Я не имѣю въ себѣ епова недостатка и чѣмъ показатъ вамъ, что вы напрасно мнѣ ево приписываете, я хочу предъ вами признаюсь изъ особенной къ вамъ повѣренности, что я по сіе время скрывалъ отъ васъ о такомъ дѣлѣ, о которомъ вамъ необходимо вѣдать надлежитъ; однако, простите мнѣ, свѣтъ таковъ, что и передъ маперью должно иногда притворяться. Я люблю одну прекрасную вдову и самъ отъ нее любимъ; она молода, прелестна, богата и такова разумна какова хороша, словомъ сказать: я люблю Горшансу. Подумайте, какъ я щастливъ! представте себѣ, какъ много опечалаясь всѣ наши придворныя, которыя об-
ней



ней вздыхаютъ, ежели о томъ про-
вѣдаютъ. Мы таймъ еще опъ
всѣхъ о нашей взаимной любви и
ужё два дни любовь соединяетъ
наши сердца! ужё цѣлыя два дни
какъ я щасливъ, а вы ничего
еще о томъ не знаете.

ЕВФИМІЯ.

Да я еще и въ городъ только два
дни.

ДАМИСЬ.

Никто не пылалъ такимъ пламенемъ,
какимъ я пылаю! и чемъ больше
любовь моя вамъ угодна, тѣмъ
довольнѣе сердце мое, тѣмъ больше
щасіе мое умножается, когда я
только и рассказываю вамъ о томъ.

Б

ЕВФИ-



ЕВФИМІЯ.

Я увѣрена, Дамисъ, что ты не отбескромности, но изъ любви ко мнѣ открываешь эту тайну.

ДАМИСЪ.

Не сомнѣваетесь ли вы сударыня о томъ?

ЕВФИМІЯ.

Никакъ. И когда это подлинно, не упускай ты щастія, которое тебѣ ищетъ. Гортанса хороша и разумна, я ее знаю, и для тебя не можетъ лучше быть невѣсты.

ДАМИСЪ.

Я и самъ такъ думаю.

ЕВФИМІЯ.

Она сама себѣ госпожа, никто не закажетъ ей выбрать себѣ жениха которой ей угоденъ.

ДАМИСЪ.



ДАМИСЬ.

Для меня жь это лучше.

ЕВФИМИЯ.

А ты можешь угодить ей нраву и разуму ея послѣдовать.

ДАМИСЬ.

Я больше могу: я ужѣ ей и угоденъ.

ЕВФИМИЯ.

Очень изрядно, я радуюсь етому; однако Дамисъ, она убѣгаетъ всѣхъ большихъ собраній и вернопрашества ненавидитъ; хотя она имѣетъ слабости, какъ и прочіи люди, но во всѣхъ ея поступкахъ, во всѣхъ ея прихотяхъ разумъ ея видѣнъ. Она больше всево опасается



при дворѣ себя оказывать, чтобъ не подать причины говорить о себѣ цѣлой день и сама любя скромность, любилъ жить въ уединеніи.

ДАМИСЬ.

Наше согласіе не можетъ остаться тайно. Витъ надобно будетъ когда нибудь открыться?

ЕВФИМІЯ.

Ешо такъ; однако скажи мнѣ пожалуйста, какъ ты съ нею спознался? никто изъ молодыхъ людей къ ней не ѣздитъ. Она, какъ разумная женщина, убѣгаетъ знакомства всѣхъ нашихъ господичей.

ДАМИСЬ.

Не хочу я вамъ сударыня солгать, я въ домъ у нее не бывалъ, а спарался



рался долгое время, чтобъ съ нею увидѣться. Мнѣ удалось, я ее увидѣлъ и ей понравился. Написалъ къ ней письмо; она нечитавъ его, назадъ ко мнѣ отослала, то же дѣлала и съ другими, но на конецъ одно прочитала и меня удостоила своимъ оповѣщеньемъ. Уже два дни, о! благополучныя два дни! приятная надежда питаетъ сердце мое, и я сеюдни вечеру надеюсь съ нею увидѣться.

ЕВФИМІЯ.

Изрядно, такъ можно и мнѣ ее посѣтить; когда она сына любитъ такъ я думаю, что приметъ и мать учтиво. Я стану пристойнымъ образомъ говорить съ нею о любви нашей и постараюсь, чтобъ наши сердца соединились вѣчнымъ бракомъ. Сей бракъ утвердитъ
наше



твое благополучіе, я въ томъ помогаю тебѣ обѣщаюсь, а ты между тѣмъ ни съ кѣмъ о томъ не говори.

ДАМИСЬ.

Никто о томъ не услышитъ отъ меня; повѣрите мнѣ, сударыня, что нѣтъ ничего для меня приятнѣе вашей милости; мои желанія состоятъ въ томъ, чтобъ только вамъ угодить.

ЕВФИМІЯ.

А я, мой сынъ, только того желаю, чтобъ ты былъ счастливъ.

ЯВЛЕНІЕ II.

ДАМИСЬ одинъ.

Мать моя правду говоритъ. Я и самъ знаю, что въ обхожденіи съ людьми потребно великое искусство



ство, естли хочеш имѣть успѣхъ въ своихъ дѣлахъ. Изрядно, я буду поскромнѣе, выключая десяти или двенадцати моихъ подлинныхъ друзей, коимъ я безъ сомнѣнія могу открыться, спану я со всѣми обхождишся притворно; буду послушать такъ, какъ разумъ велитъ и разсуждать о тайнахъ своихъ самъ съ собою. Разсмотримъ теперь безъ свидѣтелей и безъ завистниковъ, все чѣмъ щастіе меня одарило. Я не хочу тщеславиться, однако знать себя и отдавать самому себѣ справедливость дозволяется. Ума у меня довольно, везде я принявъ ласково, безъ стыда могу сказать, что и король меня любитъ, почитаетъ и приглашаетъ всегда съ собою. Сверхъ того я долженъ самъ передъ собой признаться, что я хорошъ и статенъ хоть на картину списать, умѣю пѣть, танцовать, слово молвить и притворяться. Ни въ чѣмъ не достапка иѣтъ, въ примѣчать лѣтъ



лѣтъ полковникъ, не могли я по справедливости надеяться, что я въ шрипцѣхъ лѣтъ буду изъ первыхъ въ государствѣ? щастливъ теперь и впередъ имѣю надежду еще быть щастливѣй. При всемъ еномъ я могу любить Юлію и получить Горпансу; а когда я все получу, чего я желаю, то стану ей измѣнять по двадцати разъ на день. Между тѣмъ стану стараться, чтобъ ее никогда не огорчить и не подать подозрѣнія, что я такъ непостояненъ. Въ полгода проживъ половину ея имѣнія, весь дворъ могу я привлечь на свою сторону и никто тово не примѣтитъ.





ЯВЛЕНІЕ III.

ДАМИСЬ, ТРАЗИМОНЪ.

ДАМИСЬ.

А! Господинъ Тразимонъ, любезной
другъ, здравствуй.

ТРАЗИМОНЪ.

Теу ! пропасть какая ! ты меня
задавишь !

ДАМИСЬ.

Поцалуемся еще разъ, другъ мой !

ТРАЗИМОНЪ.

Покорно прошу -----
В

ДА-



ДАМИСЬ.

Еще въ третней разъ! О! какъ я доволенъ, что я тебя вижу!

ТРАЗИМОНЪ.

Что съ тобою здѣлалось

ДАМИСЬ.

О! пожалуй будь повеселѣе, пора-
дуйся моему благополучію, я щас-
тливѣйшей человѣкъ на свѣтѣ!

ТРАЗИМОНЪ.

Я пришелъ тебѣ объявить, что ---

ДАМИСЬ.

О! какъ мнѣ досадно, что ты не
веселъ! Ты своей угрюмостью всю
мою радость опнимаешь.

ТРА-



ТРАЗИМОНЪ.

Да я не затемъ и пришелъ, чтобъ тебя упѣшать ты здѣлалъ весьма худое дѣло.

ДАМИСЬ.

Пожалуй не печалься. Не такъ худо какъ ты думаешь.

ТРАЗИМОНЪ.

Госпожа Ерминія и Валеръ вездѣ ругаютъ тебя зато, что ты обнихъ говорилъ весьма непристойно; да еще и знатной старикъ Господинъ Горацій, просилъ меня недавно, чтобъ - - - -

ДАМИСЬ.

Очень мало думаю я о етомъ. Старикъ Горацій великой дуракъ а не великой Господинъ; надуть гордостью, зара-

В 2

женъ



женѣ щеславіемѣ , великѣ и зна-
шенѣ въ городѣ между подлостью ,
а придворѣ самѣ подлѣ и гнусенѣ .
Сколь много глупѣ и невѣжа , столь
много хотѣнѣ казаться разумнымѣ и
ученымѣ челоѣкомѣ . Чпожѣ касает-
ся до Госпожи Ерминіи , всѣ зна-
ютѣ , какѣ я сѣ нею поступилѣ и
зачто она наменя гнѣвается . Какая
ето беспутная и гнусная женщина!
Таковѣ же и любовникѣ ея Господинѣ
Валерѣ . Ты знаешь его иѣсколько ,
скажи правду , видалѣ ли ты чело-
вѣка глупѣе , щеславиѣе и презрите-
льнѣе какѣ онѣ ? - - - а ! кѣспати
теперь пришло мнѣ на мысль , сказы-
вали мнѣ за тайность , что большой
его братѣ , етоѣ важной мужбу Кла-
рисы въ милости , и что толстая
Графиня разрывается сѣ досады Я
дозвольно етому смѣялся : а ты ,
спаричокѣ сердечной , щасливѣ ли
въ пзвѣихѣ любовныхѣ дѣлахѣ ?

ТРА-



ТРАЗИМОНЪ .

Ты знаешь , что женщины очень мало меня прогають .

ДАМИСЪ .

А не таковъ какъ ты . Правду тебѣ сказать , женщины и при дворѣ и въ городѣ дѣлають мнѣ немалую заботу . Послушай , я хочу тебѣ сказать какъ другу , сердца моего шайну , отъ которой зависишь все благополучіе въ моей жизни .

ТРАЗИМОНЪ .

Могу ли я тебѣ въ томъ здѣлать услугу ?

ДАМИСЪ .

Ты ? нималой .

В з

Тра-



ТРАЗИМОНЪ .

А когда не могу, то я не желаю, чтобъ ты мнѣ и открывался .

ДАМИСЬ .

Истинная дружба требуетъ - - - -

ТРАЗИМОНЪ .

Она дѣйствительно и запрещаетъ мнѣ, чтобъ я, какъ возможно, убѣгалъ отъ такой тайны, которую мнѣ по одной слабости а не дружбѣ открываютъ . Всякой кромѣ меня не отпрѣкся бы отъ того, а я знаю, что открытіе такое наноситъ множество подозрѣнія и беспокойства , а иногда довольно стыда и досады одному, что лишнее зналъ, а другому, что лишнее сказывалъ .

ДА-



ДАМИСЬ .

Какъ ты хочешь , я противъ воли твоей, скажу тебѣ, какъ я щаспливъ, или покрайней мѣрѣ здѣлаю тебѣ удовольствіе и прочту письмо, которое я севодни отъ одной - - - - [ищетъ въ карманъ письма]

ТРАЗИМОНЪ .

Кто у тебя проситъ , чтобъ - - -

ДАМИСЬ .

А ! ты увидишь, съ какою нѣжностью оно писано .

ТРАЗИМОНЪ .

Когда тебѣ необходимо надобно - -

ДА-



ДАМИСЬ.

Повѣрь миѣ, сама любовь ево писала,
ты увидишь, какъ меня любящъ. Пре-
красная рука, которая ево писала, при-
дасиѣ ему ---- посмотри какъ ----
невозможно изъяснишь ---- ба! что
за диковинка! не потерялъ ли я
ево? я не могу ево сыскать ----
Гей! ла Флеръ! ла Бри! ----

ЯВЛЕНІЕ IV.

ДАМИСЬ, ТРАЗИМОНЪ,
множество лакѣевъ.

Одинъ Лакѣй.

Чево изволише?

ДАМИСЬ.

Поди потѣ часъ въ верхъ, посмотри
въ залѣ ---- побѣгай ко всѣмъ, ково
я



и севодни поушру видѣлъ - - - по-
ищи, нѣтъ ли устарова Герцога ---
А! насилу сыскалъ я ево.

[*хѣ Лакѣя мѣ*]

Вы дураки, точно отъ вашей не-
осторожности заложили ево такъ
далеко. Подите вонъ.

[*хѣ Тразимону*]

Послушай теперь, мой другъ, съ при-
мѣчаніемъ.

ЯВЛЕНІЕ V.

ДАМИСЬ, ТРАЗИМОНЬ, КЛИ-
ТАНДРЬ ПАСКВИНЬ.

КЛИТАНДРЬ (*говоритъ*
Пасквину, имѣя въ рукахъ письмо)

Слушай, невыходи ты вовесь день изъ
стова сада, смотри Пасквинъ, примѣ-
чай все, перескажи мнѣ обо всѣмъ, что
увидишь; словомъ сказать: не упустни
чево, примѣчай всѣ шаги и слова и взоры
невѣрной Гортансы. А! я узнаю - -

Г

ЯВЛЕ-



ЯВЛЕНІЕ VI.

ДАМИСЬ , ТРАЗИМОНЪ , КЛИ-
ТАНДРЬ .

ДАМИСЬ .

А ! вотъ и Маркизъ къ намъ идетъ.
Здравствуй Маркизъ .

КЛИТАНДРЬ [*имѣя письмо
въ рукѣ*]

Здравствуй Дамисъ .

ДАМИСЬ .

Что севодни съ тобою здѣлалось?
какая печаль на швоемъ лицѣ напи-
сана ? я незнаю, что задень такой!
всѣ приходящѣ ко мнѣ съ угрюмымъ
лицомъ , я думаю , что вы всѣ ---

КЛИТАНДРЬ [*просебя*]

Ахъ! ничто не можетъ быть печали
моей жесточе !

ДА-



ДАМИСЬ.

Что ты ворчишь?

КЛИТАНДРЬ [*просебя*]

О! какъ я несчастливъ!

ДАМИСЬ.

Такъ я утѣшу васъ обѣихъ. Пус-
кай и Маркизъ послушаетъ, какъ
пишетъ комнѣ моя красавица.

КЛИТАНДРЬ.

[*просебя, посмотря въ письмо, которое
въ рукахъ имѣетъ*]

Какой отвѣтъ! Какое мнѣ за всю мою
любовь воздаяніе! Горшанса! --- Ахъ!
жестокая!

ДАМИСЬ [*къ Клитандру*]

Ето такое письмо, которымъ можно
уморить ревниваго человѣка.



КЛИТАНДРЬ.

Когда ты любишь и любимъ отъ своей любезной, нѣтъ благополучиѣ тебя на свѣтѣ!

ДАМИСЬ.

Я увѣряю васъ, что ни одна женщина въ городѣ такъ складно и такъ нѣжно не напишетъ.

[читаетъ лисьмо]

„ Я покоряюсь наконецъ любовной стра-
 „ сти, которая сердце мое распалила и
 „ нескрываю пово, что я тебя люблю.
 „ бесполезно мнѣ ужѣ то скрывать, что
 „ давно глаза мои тебѣ открыли! Не спорю
 „ больше, люблю тебя, возлюбленной
 „ Дамисъ! Сердце мое боясь и молодости
 „ твоей и самого себя, употребляло все,
 „ чтобъ удержать свою свободу; но чемъ
 „ больше сопротивлялось оно, тѣмъ боль-
 „ ше пришло въбездиліе. Я желаю, чтобъ
 „ открывъ

„ открывъ тебѣ слабость мою, не имѣла
 „ я причины о томъ раскаяваться, и
 „ у тебя прошу, чтобъ ты старался шѣмъ
 „ больше любовь мою отъ всѣхъ скрывать,
 „ чѣмъ больше ты отъ меня ее имѣешь.

ТРАЗИМОНЪ.

Ето правда, ты очень послушенъ
 своей любезной и никому о любви ея
 не открываешь.

КЛИТАНДРЪ.

Щаспливъ томъ, кто любитъ и
 любимъ и получая пакія письма, ни
 кому не показываетъ!

ДАМИСЪ.

Такъ понравилось вамъ ето пись-
 мо?

ТРА-

ТРАЗИМОНЪ.

Очень спрасно.

КЛИТАНДРЪ.

Чрезвычайно приятно.

ДАМИСЪ.

А па, которая ево писала, еще сто разъ ево приятноѣ. Какъ вы будете довольны, ежели узнаете, кто она; однако, въ свѣтѣ живучи, надобно бытъ нѣсколько поскромнѣ.

ТРАЗИМОНЪ.

Пожалуй, мы и не пребуемъ отъ тебѣ такой повѣренности.

КЛИТАНДРЪ.

Хотямы, Дамисъ, любимъ другъ друга; однако любить должно съ разумомъ.

ТРА-



ТРАЗИМОНЪ.

Не только принуждать тебя, чтобъ ты о томъ сказалъ, я не хочу - - -

ДАМИСЪ.

Нѣтъ, нѣтъ, я конечно васъ люблю и не могу передъ вами припворяться. Я знаю, вы думаете, что я люблю Июлію?

КЛИТАНДРЪ.

Ето правда, говорятъ такъ по твоимъ словамъ, однако мы еному не вѣримъ.

ДАМИСЪ.

О ! повѣрьте -- по сей часъ было все хорошо ; мы и любились и распаивались и опять полюбились : вездѣ о томъ говорятъ .

ТРА-



ТРАЗИМОНЪ.

Напрасно; никто о томъ не знаетъ.

ДАМИСЪ.

Ты думаешь, я чаю, что я только ею одной и горю? право нѣтъ, красота ея меня очень мало трогаетъ.

ТРАЗИМОНЪ

Много ль, мало ль, мнѣ до едова нѣтъ нужды.

ДАМИСЪ.

Июлія хороша, это правда, однако она непостоянна; а та, которую я теперь люблю, имѣетъ всѣ тѣ достоинства, которыя мнѣ надобны. Я и самъ люблю ее постоянно.

КЛИТАНДРЪ.

Какая бѣ это красавица!

ДА-

**ДАМИСЬ.**

Вы принуждаете меня, чтобъ я вамъ открылся. Извольте, я вамъ по дружбѣ откроюсь. Посмотри на епотоу портретъ, мой другъ Клитандръ, что теперь скажешь? видалъ ли ты въ жизнь свою такую красоту, такую приятность, какую ты здѣсь находишь? Масѣ ее списывалъ, довольно уже сказано. Я думаю, что ты ее узнаешь - - - -

КЛИТАНДРЪ.

Боже мой! епо Горпанса?

ДАМИСЬ.

Чему ты такъ удивляешься?

ТРАЗИМОНЪ.

Ты, государь мой, конечно позабылъ, что Горпанса мнѣ сватья, которая честь свою очень наблюдаетъ, и что такой поступокъ - - - -

Д**ДАМИСЬ**



ДАМИСЬ.

Ты напрасно, мой другъ, разгорячился; у меня съ полдюжины есть свашей, ежели тебѣ угодно, я ихъ охотно тебѣ уступаю. Пожалуй влюбляйся въ нихъ, обманивай, оставляй и хопя напечадай ихъ письма, я тебѣ не поспорю и мало о томъ беспокоюсь спану. Боже насъ сохрани отъ такой заботы, чѣмъ еще и за свашей нашихъ вступаться! много бы дѣла намъ было при дворѣ, есѣлибъ еще и за ними смотрѣть; а намъ, право и безъ него труда довольно, чѣмъ смотрѣть самимъ за собою.

ТРАЗИМОНЪ.

Однако Горшанса, Государь мой, не такая - - -

ДАМИСЬ.

Чѣмъ Горшанса? я ее люблю и она меня любитъ. Какое ей безчестіе

да

да я, ежели ты изволишь, и женюсь на ней, чтобъ только тебѣ досадить.

КЛИТАНДРЪ [просебя]

Возможноль больше огорченія мнѣ здѣлать? О! невѣрная!

ДАМИСЬ.

Наша свадьба будетъ конечно не тайно а тебѣ, хотябъ ты ей тройной былъ сватъ, не бываешь на свадьбѣ.

ТРАЗИМОНЪ.

Изрядно, господинъ Дамись, можетъ быть покажу я тебѣ, что и я надъ своею свашьею властью имѣю.

ЯВЛЕНІЕ VII.

ДАМИСЬ, КЛИТАНДРЪ.

ДАМИСЬ.

Какъ я епова враля не навизу и парикъ на немъ дурацкой, ученой дуракъ! грубая, прескучная тварь! самой скотъ!

Д 2

плю-



плюнуть на него. Что? конечно понравился тебѣ этотъ портретъ, что ты на него такъ пристально смотришь?

КЛИТАНДРЪ. [просебя]

Какъ трудно мнѣ себя преодолеть! И какъ много долженъ я припворяться!

ДАМИСЬ.

Ты можешь быть смотришь на то, что здѣсь на углу одново камешка нѣтъ? однако, ты знаешь, какъ долго мы были вчера на охотѣ, разсуди, можноль мнѣ было уберегся, бдучи верхомъ, трясешься, наклоняешься, зацепляешься. У меня же было четыре портрета въ одномъ карманѣ; они конечно одинъ о другой билися, и отъ шова по несчастью этотъ портретъ испортился; однако ты завтра поѣдешь въ городъ, пожалуй забжжай къ ла

Орс-

Оренею, онъ челоѡкъ искусной, хоть и дорого беретъ, выбери у него хорошей камень на свой щотъ; а я уже, между нами сказать, и такъ долженъ ему больше двадцати тысячъ франковъ. Прощай Маркизъ, только пожалуй етова портрета никому не показывай.

КЛИТАНДРЪ. [*просебя*]

Гдѣ я!

ДАМИСЪ.

Прощай Маркизъ, я во всемъ на тебя полагаюсь, будь скромнъ.

КЛИТАНДРЪ. [*Просебя*]

Можетъ ли это спастся?

ДАМИСЪ. [*пришедъ назадъ*]

Послушай, я люблю разумнаго приятеля и такъ не могу утерпеть, чтобъ тебѣ не открыть всей моей тайны. Что пользы, хотя и обладаешь тѣмъ

Д з

что



что любишь; хотя и щастливъ, когда не имѣешь такова человѣка, которому бы можно было пересказать о своемъ щастіи? можно ли одному совершенно довольствоваться веселіемъ любви пощаенной? нѣтъ, нельзя тому почипать себя щастливымъ, кто тайно щастливъ. Ты, мой другъ, кромѣ портрета и любовнаго письма, ничево больше не знаешь?

КЛИТАНДРЪ.

Чтожъ еще?

ДАМИСЬ.

А! мой другъ я больше щастливъ! мнѣ уже и свиданье съ моей красавицей назначено.

КЛИТАНДРЪ. [просеая]

Что я слышу! Какая досада!

ДАМИСЬ.

Севодни вечеру во время бала, я въ
сномъ



ешомъ саду на единѣ съ нею увижусь.

КЛИТАНДРЪ.

Ахъ! я немогу больше воздержаться!

ДАМИСЪ.

Что ты? Не завидуешь ли ты моему благополучію?

КЛИТАНДРЪ.

Какъ! ты подлинно увидишь Гортансу?

ДАМИСЪ.

Конечно мой другъ, я севодни вечеру съ нею увижусь. Да я и такъ уже долго заговорился, уже темно спановишься. Приходятъ тѣ минушны, благополучныя минушны! копорыхъ я давно дожидался. Прости, я зайду на часокъ къ тебѣ, поприберусь полутче, ни пудры, ни помады, ни благоуханныхъ водъ не пожалѣю: потомъ въ полномъ удовольствіи возвращусь для окончанія моего намѣренія а ты между тѣмъ не отлучайся отъ сюда, я те-

бл



бя прошу, чтобъ я могъ здѣлать и тебя участникомъ моей радости. Побудь здѣсь и отгоняй всѣхъ завистниковъ отъ етова мѣста.

ЯВЛЕНІЕ. VIII.

КЛИТАНДРЪ одинъ.

Довольно ли я укрепился и скрылъ свое смущеніе и досаду! ахъ! невѣрная Гортанса! цѣлой годъ я мучился отъ тебя: мои мученія привели тебя на послѣдокъ въ жалость, упомясь отъ сопротивленія моей горячей любви, сердце твое смяхчилось. Чего не могъ я въ два года въ тебѣ произвестъ, то получилъ Дамисъ въ одну минуту; онъ увидѣлъ тебя, полюбилъ и самъ тебѣ понравился. Ты сама во всемъ ево предъупреждаешь, даешь етому вертопраху свой портретъ, которой давно уже заслужила моя постоянная любовь. Пишешь къ нему письмо — но какое это письмо! когда бы я получалъ



чилъ отъ нее такое: я бы умеръ съ радости! Въспро шово получилъ я отъ нее севодни поушру такое письмо, которымъ она и послѣдней надежды меня лишила. Она любитъ ево безъ сомнѣнiя и къумноженiю моей досады, хочетъ въ глазахъ моихъ ругаться моею любовью. Ахъ! Горпанса, Горпанса, жаль мнѣ, что я такъ много въ тебѣ обманулся!

ЯВЛЕНIЕ IX.

КЛИТАНДРЪ, ПАСКВИНЪ.

КЛИТАНДРЪ.

Мой другъ Пасквинъ, сыскалъ я своего солубовника.

ПАСКВИНЪ.

Ахъ! государь мой, для васъ же хуже.

Е

КЛИ-



КЛИТАНДРЪ.

Можеши ли ты повѣрить, уже Дамисъ мнѣ предпочитается? Дамисъ! эта вѣтреная мѣльница!

ПАСКВИНЪ.

Да кто вамъ сказывалъ?

КЛИТАНДРЪ.

Онъ самъ, и гордясь своимъ успѣхомъ хвастывалъ мнѣ тѣмъ, что онъ у меня похитилъ. Вотъ и портретъ ея, онъ самъ мнѣ его отдалъ, я чаю нарочно для того, чтобъ надомною поругаться. Могли кто подумать Гортанса, чтобъ ты Дамиса мнѣ предпочла?

ПАСКВИНЪ.

Дамисъ очень недуренъ.

КЛИ-

КЛИТАНДРЪ [*схватя Пасквина за горло*]

Какъ! ты думаешь бездѣльникъ,
чтобъ такая тварь - - - -

ПАСКВИНЪ.

Эй! нѣтъ, нѣтъ, можетъ быть онъ - - -
только пожалуйста не удавите меня.
Онъ самой враль - - - хотя видѣ его - - -
однако между нами сказать, онъ
самой пустомѣля.

КЛИТАНДРЪ.

Каковъ онъ ни есть, да предпочли
его мнѣ; Однако я на тебя наде-
юсь, употреби Пасквинъ въ семъ дѣлѣ
обыкновенное твое искусство. Сегодня
вечеру во время бала Горпанса и Дамисъ
уговорились, чтобъ видѣться имъ
здѣсь въ саду, упѣшъ меня, покажи
мнѣ свою рѣвность, разорвемъ ихъ
свиданье.

ПАСКВИНЪ.

Однако сударь, какимъ - - - -

Е 2

КЛИ-



КЛИТАНДРЪ.

Твой разумъ хитростью наполненъ;
ты здѣлаешь все, что ты захочешь,
а затруды свои бери деньги своими
руками, не дай етому безумцу ругаться
на домную. Теперь пошелъ онъ
ко мнѣ убраться, упопребимъ ето вре-
мя въ нашу пользу и постараемся по-
мѣшать ему въпомѣ, когда онъ такъ
нескромненъ; словомъ сказать, надо-
бно какъ нибудь опвесити ево отъ
епова мѣста.

ПАСКВИНЪ.

Чтожъ? развѣ ето легко вы думае-
те? я васъ увѣряю, легче остановить
воду въ рѣкѣ, удержатъ оленя на от-
крытомъ полѣ и пшцу на воздухѣ;
легче унять самолюбиваго поэта,
чтобъ онъ не читалъ своихъ стиховъ;
легче зажать ротъ у ябѣдника,
которой въ ярости кричитъ, что нѣтъ
правосудія; словомъ сказать: легче
укропитъ бурю и вечеръ;
громъ



громъ и молнію, нежели остановить
пешиметра, которой бѣжитъ на сви-
данье.

КЛИТАНДРЪ.

Такъ развѣ ты хочешь оставить
меня въ несносной моей печали?

ПАСКВИНЬ.

Постойте, не вѣсье печальтесь; я нѣ-
что вздумалъ. Горпанса и Дамисъ ме-
ня никогда не видали?

КЛИТАНДРЪ.

Нѣтъ.

ПАСКВИНЬ.

Портретъ ея у васъ?

КЛИТАНДРЪ.

У меня.

ПАСКВИНЬ.

Изрядно, и письмо у васъ, которое она
къ вамъ севодни писала?

КЛИТАНДРЪ.

Ахъ! у меня мое несчастіе!

Е 3

ПАС-



ПАСКВИНЬ.

Она вить ясно къ вамъ пишетъ, чѣмъ вы никогда о вашей любви съ нею не говорили?

КЛИТАНДРЪ.

Ахъ! не напоминай мнѣ етова!

ПАСКВИНЬ.

А письмо безъ надписи?

КЛИТАНДРЪ.

Ехъ! ты скучишь мнѣ своими вопросами.

ПАСКВИНЬ.

Пожалуйтежъ мнѣ и портретъ и письмо.

КЛИТАНДРЪ.

Чтобъ я отдалъ другому портретъ, которой отданъ мнѣ на сохраненіе? --

ПАСКВИНЬ.

Вотъ это изрядно! не смѣшноли это, что вы сомнѣваетесь въ такомъ случае? пожалуйста, подайте мнѣ ихъ.

КЛИ-



КЛИТАНДРЪ.

Однако - - - -

ПАСКВИНЬ.

Несомнѣвайтесь и надейтесь на мое искусство.

КЛИТАНДРЪ.

Ты хочешь - - - -

ПАСКВИНЬ.

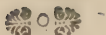
Ехъ судырь! будьте попровориѣе. Вотъ идетъ суда и Госпожа Гортанса.

ЯВЛЕНІЕ X.

ГОРТАНСА, НЕРИНА.

ГОРТАНСА.

Я не спору Нерина, Клитандръ добродѣтеленъ, я знаю его постоянство и горячую комнѣ любовь; онъ уменъ, скромнъ, честенъ и праводушенъ, я должна его почитать; однако Дамисъ нравился



вится мнѣ больше. Я чувствую, что любовь не всегда избираетъ добродѣтель; но часто заражается сердце наше особливими приятностями; одна полюбитъ истинное душевное достоинство, а сто такихъ, которые прельщаются однимъ наружнымъ видомъ. Я сама себя стыжусь Нерина; но что Дамисъ еще не бывалъ?

НЕРИНА .

Какая нетерпеливость! что это? отъ чего такая гордость? - - -

ГОРТАНСА .

Это правда, я бы не хотѣла прийти сюда прежде ево .

НЕРИНА .

Уже вы и первымъ свиданьемъ скучаете?

ГОРТАНСА .

Дамисъ изъ мыслей моихъ не выходитъ. Мать ево была севодни у меня и достоинство ево еще больше въ сердцѣ моемъ

моемъ утвердила. Я могла примѣнить; что и она очень того желаетъ, чтобъ мы другъ со другомъ вѣчно сочетались; однако Нерина, я хочу съ нимъ сама поговорить наединѣ и вывѣдать подлинное ево мнѣніе.

НЕРИНА .

Развѣ вы сомнѣваетесь, что онъ васъ любитъ ?

ГОРТАНСА .

Нѣтъ, я вѣрю и знаю, что онъ меня любитъ; но я хочу отъ него тысячу разъ извѣстѣ ево слышать; хочу разсмотрѣть, подлинно ли онъ любви моей достоинъ; хочу разпознать нѣсколько и нравъ ево и сердце, чтобъ мнѣ не покорится спрасси своей безразсудно. Я хочу разсматривать ево безирисправными глазами.

* * *

Ж

ЯВЛЕ



ЯВЛЕНІЕ XI.

ГОРТАНСА, НЕРИНА, ПАСКВИНЬ.

ПАСКВИНЬ.

Государыня моя, я хочу вамъ сказать
затайность, что Дамисъ, мой госпо-
динъ, прислалъ меня - - - - -

ГОРТАНСА.

Что! развѣ онъ самъ не будетъ?

ПАСКВИНЬ.

Нѣтъ сударыня, онъ не будетъ.

НЕРИНА.

Ахъ! обманщикъ!

ГОРТАНСА.

Не придетъ онъ!

ПАСКВИНЬ.

Я вамъ уже сказалъ, что нѣтъ; а при-
казалъ

казалъ мнѣ вручить вамъ портретъ
вашъ, копорой онъ отъ васъ полу-
чилъ.

ГОРТАНСА.

Мой портретъ!

ПАСКВИНЪ.

Пожалуйте извольте взять красоту
вашу назадъ.

ГОРТАНСА.

Никакъ я во снѣ ето вижу!

ПАСКВИНЪ.

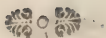
Извольте, извольте ево взять поскорѣ,
покорно прошу меня не задержашъ; мнѣ
надобно еще севодни вечеру много
мѣстѣ обѣгать, еще два портрета от-
дашь а два взять на то мѣсто. Слуга
вашъ покорной, прошу прощенія.

ГОРТАНСА.

Боже мой! какое ето бездѣльство! я
сѣ грусти умру!

Ж 2

ПАС-



ПАСКВИНЪ.

Припомъ приказалъ онъ вамъ сказать, чѣмъ вы здѣсь по пустому не похаживали а искали бы въ другомъ мѣстѣ обманывать вашими взорами такъ какъ ево обманули.

ЯВЛЕНІЕ XII.

ГОРТАНСА, НЕРИНА, ДАМИСЪ,
ПАСКВИНЪ.

ДАМИСЪ. [*позади театра*]

Я увижу здѣсь свою красавицу, копорая мнѣ пришла сюда вѣлѣла.

ПАСКВИНЪ. [*просея*]

Пропалъ я! Дамисъ сюда идетъ.

[*къ Дамису*]

Милостивый государь! я слуга Господи Гортансы, и я всегда разношу ея пощаенныя письма, есть и къ вамъ одно, извольте взять.

гор-



ГОРТАНСА. [просебя]

Какая здѣлалась переменѣна! такова ли
воздаянія ожидала я за мою нежную
любовь!

ДАМИСЬ.

Прочтемъ. [Читаетъ]

„Вы достойны того, чтобъ я васъ
любила, и я чувствую сама, сколько
я должна почищать ваши добродѣ-
тели; однако я не могу плашить
вамъ взаимною любовью.

Можетъ ли чтонибудь епска быть
досаднѣе и безчестнѣе? Я никогда не
думалъ о себѣ, чтобъ я былъ въ такомъ
почтеніи; однако не пройдетъ ей ето
такъ: всему двору ето будетъ извѣ-
стно и севодни еще расскажу я о томъ
всему свѣту. Такой поступокъ спо-
итъ того, чтобъ всѣ обнемъ узнали.

ГОРТАНСА [на другомъ концѣ
театра]

Какъ онъ могъ дойти до такова без-
дѣльства! Ж 3 ДА-



ДАМИСЬ.

Смотри, вотъ такъ твои письма почитаютъ [*разодралъ письмо*]

ПАСКВИНЪ [*подошедъ къ Гортансѣ*]

Я не хочу за щипать своего господина, мнѣ самому за васъ стыдно. Посмотрите, можно ли больше презрѣнія вамъ здѣлать, когда онъ изорвалъ то письмо, которымъ вы неблагодарнаго удостоили?

ГОРТАНСА.

Онъ не хочетъ больше имѣть моего портрета! Ахъ! пропади все; я сама себя теперь не навижу.

[*бросила свой портретъ*]

ПАСКВИНЪ [*подошедъ олять къ Дамису*]

Посмотрите, какъ при васъ поступаетъ неблагодарная съ вашимъ портретомъ.

ДА-



ДАМИСЬ .

Много есть не хужее, которыя подлинникъ лучше принимаютъ .

ГОРТАНСА .

Ахъ ! Нерина, какое несчастіе привело меня къ сей любви ! [*къ Пасквину*] Возми слуга кошелекъ съденгами, скажи мнѣ только правду, для ково онъ мнѣ измѣняетъ ? кто еѣ женщина, которую Дамисъ любитъ ?

ПАСКВИНЬ .

Я не могу сударыня подлинно угодать для которой, есть у нево пять-шесть любовницъ , которымъ онъ не больше вашего вѣренъ а обманываетъ всѣхъ равно; однако больше всѣхъ любитъ онъ Июлію, которая молода и не дурна .

ДАМИСЬ [*подоше дѣ поближе-
къ Пасквину*]

Возми мой другъ еѣтъ перстень себѣ, только скажи мнѣ безъ обману , для
какой



какой пѣвари Госпожа твоя назначила
этоу вечеру?

ПАСКВИНЪ .

Мнѣ и выговорить стыдно; въ коне-
чно сто разъ ево лучше. Одинъ Абатъ
подбѣгаетъ къ Горпансу и епу ночь
впустилъ я къ ней черезъ садъ Трази-
мона, которой свойственникомъ ея
называется .

ДАМИСЪ .

Нѣтъ право? какъ я етому радъ! такъ-
то поступаютъ наши красавицы?
это очень хорошо, я внесу это въ
пѣсню, пускай люди узнаютъ .

ГОРТАНСА .

Лишь только то мнѣ досадно, Не-
рина, что скоро объ этомъ слухъ раз-
несется . А! пойдѣмъ отъ сюда, пус-
кай невѣрной слезъ моихъ не увидишь .

ДАМИСЪ .

Чтожъ дѣлать? пойду на балъ, хотѣ
тамъ красоту свою показать .

ПАС-

ПАСКВИНЬ [къ Гортансѣ.]

Государыня моя, вы ничево больше отъ меня не требуете.

[къ Дамису]

Государь мой, вамъ я больше не надобенъ? оставайтесь въ покое.

ЯВЛЕНІЕ XIII.

ГОРТАНСА, ДАМИСЬ, НЕРИНА.

ГОРТАНСА [остановясь]

Чтожъ еще меня здѣсь удерживаетъ?

ДАМИСЬ.

Лучше бы я былъ на балѣ и танцовалъ теперь.

ГОРТАНСА.

Дамисъ здѣсь! онъ задумался. Ахъ! но конечно не о Гортансѣ онъ мыслитъ!

ДАМИСЬ.

Конечно она высматриваетъ, здѣсь ли я? ежели я необманиваюсь. Подойду къ ней.

3

Гор-



ГОРТАНСА.

Я лучше скроюсь отъ него.

ДАМИСЪ.

Бѣжашъ отъ меня и еще на меня смѣтрѣшь! Ахъ! какая злость! постой Гортанса, можешъ ли ты до того быть зла, чтобы мнѣ здѣлать такую измѣну?

ГОРТАНСА.

Оставъ меня, жестокой! дай мнѣ волю тебя возненавидѣть.

ДАМИСЪ.

Ахъ! тебѣ не трудно къ тому себя принудить! благодари своему нраву.

ГОРТАНСА.

Я хочу и должна тебя забыть: благодарю твоей невѣрности.

ДАМИСЪ.

Развѣ для того мы хотѣли видѣться, чтобы

что бѣ намъ другъ друга побранить
и послѣ разойтись?

ГОРТАНСА .

О боже мой! какое ругательство! можно
ли такъ говорить тогда, когда онъ
дѣлаетъ мнѣ жесточайшую обиду и
когда онъ Июлію любитъ !

ДАМИСЪ .

Можно ли злѣлать больше досады какъ
ты мнѣ злѣлала, написавъ ко мнѣ та-
кое дерзкое письмо ?

ГОРТАНСА .

Я не знаю, что можетъ быть чув-
ствительнѣе, когда ты портретъ мой
ко мнѣ отослалъ ?

ДАМИСЪ .

Я твой портретъ отослалъ? жестокая!
что ты говоришь!

ГОРТАНСА .

Моглали я, невѣрной! написать къ тебѣ

2 3

дер-



дерзко, не только цѣлаго письма, ни-
же слова одново, которое бѣнезначило
моей искренней любви?

ДАМИСЬ.

Я могу тебѣ клясться всемъ, что я
еще не дѣлалъ. Я соглашусь, чтобъ
я королевской милости лишился; чтобъ
меня отъ двора отогнали; чтобъ
я лишился всѣхъ чиновъ, которые
получилъ я надеюсь; пускай почтутъ
меня всѣ за ничто; пускай всѣ жен-
щины меня возненавидятъ, ежели
это правда, что я севодни отослалъ
къ тебѣ портретъ, которой ты мнѣ
въ залогъ своей любви поручила.

ГОРТАНСА.

Ежели я писала къ тебѣ такое пись-
мо, о какомъ ты говоришь, я боль-
ше поклянусь: пускай я во вѣки небы-
ду тѣмъ любима, которой мнѣ милъ

про.



противъ воли моей; да вотъ и портретъ мой, смотри, невѣрной! сей презрѣнной залогъ любви моей безмѣрной, вотъ онъ. Можешь ли ты еще? --
ДАМИСЬ.

А! да вотъ и Клипандръ.

ЯВЛЕНІЕ XIV.

ГОРТАНСА, ДАМИСЬ, КЛИТАНДРЪ,
НЕРИНА, ПАСКВИНЬ.

ДАМИСЬ.

Поди сюда, Маркизъ, пожалуй разбери --- куда ты бѣжишь отъ меня Гортанса? онъ однимъ словомъ развяжетъ все наше сомнѣніе.

ГОРТАНСА.

Что это! и Клипандръ вѣдаетъ? --

ДАМИСЬ.

Не опасайся его; онъ мнѣ хорошей пріятель, ему душа моя открыта, онъ знаетъ всю мою тайну; я бы же-



лааъ, чѣмъ и ты ему открылась. На-
добно - - -

ГОРТАНСА .

Пойдемъ отъ нихъ, Нерина, боже мой!
какъ онъ простъ !

ЯВЛЕНИЕ XV.

ДАМИСЪ КЛИТАНДРЪ ПАСКВИНЪ,
ДАМИСЪ.

Ахъ! Маркизъ, я очень огорченъ. МиѢ
надобно переговорить съ тобою - - -
надобно итти и занею. Побудь здѣсь.

[Гортанъ вслѣдъ]

Постой, послушай, я не отстану отъ
тебя.

ЯВЛЕНИЕ XVI.

КЛИТАНДРЪ, ПАСКВИНЪ.

КЛИТАНДРЪ.

Я перескажу тебѣ не могу, какъ я

ему-



смутился; я думалъ по твоимъ словамъ, что они уже со всемъ поссорились.

ПАСКВИНЪ.

Я и думалъ такъ; я дѣло свое очень хорошо исправилъ. Имъ надобно необходимо другъ друга не навидѣть; однако и оныя помирится стоить одной минуты.

КЛИТАНДРЪ.

Посмотримъ куда они пошли.

ПАСКВИНЪ.

Гортанса пошла домой.

КЛИТАНДРЪ.

А Дамисъ идетъ за нею. Гортанса бѣжитъ отъ него.

ПАСКВИНЪ.

Она бѣжитъ да не очень. Дамисъ ее нагоняетъ.

КЛИ-



КЛИТАНДРЪ.

Дамисъ говоришъ ей нѣчто; она не-
хочешъ слушать и отъ него отво-
рачивается.

ПАСКВИНЪ.

это правда; однако Дамисъ по ма-
леньку ее оспанавливаетъ ---

КЛИТАНДРЪ.

Онъ становится на колѣни; а она
смотритъ на него съ презрѣнiемъ.

ПАСКВИНЪ.

Совсемъ вы судырь, пропали; она уже
ласково на Дамиса смотритъ.

КЛИТАНДРЪ.

Горшанса взошла на крыльцо и ево
опустила. Какія движенія въ серд-
цѣ моемъ! И печаль и радость, и
страхъ и надежда колеблютъ мой
разумъ. Я не могу себѣ представить
чемъ окончится это дѣло.

ЯВЛЕ-



ЯВЛЕНИЕ XVII.

КЛИТАНДРЪ ДАМИСЪ ПАСКВИНЪ.
ДАМИСЪ.

Ахъ! Маркизъ, любезной Маркизъ! скажи мнѣ, что здѣлалось? Гортанса со всемъ перемѣнилася и запретила мнѣ себя видѣть. Какимъ образомъ попался къ ней въ руки портретъ ея? выведи меня изъ сомнѣнiя?

КЛИТАНДРЪ.

Ты очень меня смущаешь.

ДАМИСЪ [*хѣ Пасквину*]

А ты Господинъ бездѣльникъ, ты слуга Госпожи Гортансы или какъ ты о себѣ сказываешь, ты долженъ умереть теперь.

ПАСКВИНЪ. [*хо Клитан-*

дру]

Оборони меня, Государь мой!

КЛИ-

И



КЛИТАНДРЪ [хѣ Дамису]

А! Дамисъ, пожалуй . . .

ДАМИСЪ.

Не защищай пакова . . .

КЛИТАНДРЪ.

Пожалуй прости ево для меня, я
тебя прошу.

ДАМИСЪ.

Да для чево ты такъ за нево всту-
паешься?

КЛИТАНДРЪ.

Я еще тебя прошу, пожалуй ево
оставь.

ДАМИСЪ.

Для дружбы пвоей, я опложу на
часъ ево наказаніе. Слушай, ты плутъ,
скажи мнѣ, какое ты бездѣльство
здѣлалъ?

ПАСКВИНЪ.

Ахъ! милостивой государь, ето дѣло
такъ



такъ спутано, что и чортъ ево не разберетъ; однако я открою вамъ удивительныя тайности, ежели вы мнѣ обѣщаетесь, никому о томъ не ска- зывать.

ДАМИСЪ.

Нѣтъ, бездѣльникъ, я ничево тебѣ не обѣщаю, а хочу обо всемъ отъ себя увѣдать.

ПАСКВИНЪ.

Государь мой, къ намъ идетъ Гортан- са; она можетъ услышать. [*Ко Клитан- дру*] что мнѣ ему сказать? научите меня, воля ваша, не доспаетъ моево смысла. Пойдемте всѣ трое на балъ, я вамъ обо всемъ расскажу.

ЯВЛЕНІЕ XVIII.

ГОРТАНСА, [*Въ Доминѣ держа маску дѣрухѣ*] ТРАЗИМОНЪ, НЕРИНА.

ТРАЗИМОНЪ.

Повѣрь мнѣ Гортанса, епотоу верто- прахъ нанесетъ безчестія довольно не



только тебѣ и всей твоей родни. Несмѣшно ли это? кажется вездѣ и портретъ твой и письмо, всему народу, и мнѣ? За такой поступокъ я самъ изъ своихъ рукъ прострелю ево пустую голову.

ГОРТАНСА [*къ Неринѣ.*]

Правда ли это, Нерина, что онъ Илюлю такъ много любитъ?

ТРАЗИМОНЪ.

Любитъ ли онъ ее или не любитъ, въ томъ ни малой нужды нѣтъ, а то мнѣ кажется нужнѣе, что тебя безчеститъ онъ; да ежели ты за себя не вступишься, такъ я вступлюсь по ближнему свойству.

ГОРТАНСА [*къ Неринѣ.*]

Какъ ты думаешь, скажи мнѣ Нерина, въ правду ли онъ ею страшенъ?

НЕРИНА.

Ежели вы хотите узнать, то можно
те-

теперь же онъ нево саково о томъ
провѣдать.

ГОРТАНСА.

Нескромность ево конечно велика, я
должна ево не навидѣть; однако
можетъ быть я еще ево люблю.
Онъ и теперь при тебѣ самой, спѣя
передомною на колѣняхъ, клялся со слѣ-
зами, что онъ ни когда любить меня
не перестанетъ и будетъ обожать меня
пока мѣстъ живъ; и что онъ молчать
умѣетъ, когда въ томъ нужда есть.

ТРАЗИМОНЪ.

Въ томъ ты больше всево и ошибаешься;
онъ обѣщалъ тебѣ больше нежели
исполнить можетъ.

ГОРТАНСА.

Еще въ послѣдней разъ хочу я ево
испытать. Нерина, теперь онъ на балѣ,
сходи за нимъ, припворишь, скажи ему,
что Июлія съ нетерпеливостію здѣсь
ево ожидаетъ. Въ такомъ случаѣ



хитрость позволяется. По крайнѣй мѣ-
рѣ онѣ краски въ лицѣ моемъ не увидишь.
Я покажусь Июліей въ глазахъ моего
невѣрнаго и узнаю, что онѣ думаетъ и
обо мнѣ и объ ней. Отъ сего послѣдняго
разговора зависишь подлинной мой
выборъ. [*Къ Тразимону*] А ты Тразимонъ,
не отходи далеко, побудь въ епомѣ аѳе-
ску и постарайся между тѣмъ удержи-
вать Клишандра и оба здѣсь меня дож-
дишься а я васъ позову, когда будетъ
время.

ЯВЛЕНІЕ XIX.

ГОРТАНСА одна.

[*пѣ Доминѣ безъ маски*]

Пора уже мнѣ опредѣлить свое непосред-
ственное желаніе. Въ такомъ странномъ
одѣяніи и въ маскѣ а особливо подѣ име-
немъ Июліи, онѣ меня не узнаетъ а я! уз-
наю подлинно, какъ онѣ обо мнѣ ду-
маетъ; узнаю изъ горячей ли ко мнѣ
любви или изъ хвастовства была ея
нескромность; опредѣлю на концѣ
и то

и то, проститъли мнѣ ево или возне-
навидѣть. Да вотъ и онъ уже идетъ .

ЯВЛЕНІЕ XX .

ГОРТАНСА [*изъ доминѣ*
и изъ маскѣ] ДАМИСЬ.

ДАМИСЬ. [*не видя Гортансы*]

Конечно ето мѣсто отъ всѣхъ кра-
савицъ опредѣлено для свиданья?
Между нами молвишь, я спановлюся
очень въ чеспи , ето право не шушка
что войдетъ въ обычай; а обычай дѣло
велико , особливо здѣсь . Отъ того
зависятъ и чины и честность и бла-
гопристойность и достоинство и ра-
зумъ и всякія увеселенія .

ГОРТАНСА [*про себя*]

Какой вѣтренной !

ДАМИСЬ .

А! какъ бы я былъ веселъ, когдабъ на
передъ могъ знать, что въ два гола не
будетъ придворъ ни одной красавицы,
ко-



которая бѣ обо мнѣ съ ума не сошла!
Дѣло возможное; надобно только знать
ухватки. Скоро бѣ Еглея и Дорида --
да кто ихъ перечтетъ! Какое веселіе!
Какой строй дѣвицъ!

ГОРТАНСА [*просебя*]

О вѣтренная Голова!

ДАМИСЬ.

А! прекрасная Іюлія, ты ли это?
тыль, которую я почиаю больше
всею насвѣтъ? Я знаю тебя не смотря
на то, что еша маска, завидуя моему
благополучію, лишаетъ меня красоту
твою видѣть. Спрастное мое сердце
увѣряетъ меня, что ешо ты конечно.
Оно чувствуетъ и знаетъ повѣли-
тельную свою Скинь, прекрасная Ію-
лія, скинь ешу несносную маску, не
скрывай отъ меня своихъ приятныхъ
взоровъ, которыя сердце мое распла-
ютъ. Утѣшь меня, дай мнѣ на себя
наглядѣться; ты только одно во всѣхъ
мѣстахъ можешь меня утѣшить.

гор-

ГОРТАНСА.

Ты конечно еще меня не знаешь; для меня такой любовникъ ненадобенъ, которой бы только меня одну любилъ. Я хочу, чтобы мой любовникъ больше былъ въ чести; что бы частыя и разныя свиданья въ тягость ему спали; чтобы человекъ припцать за нимъ примѣчали, куда онъ ни пойдетъ; чтобы моя любовь побѣдила всѣхъ и опияла ево у многихъ красавицъ и чтобы онъ ихъ всѣхъ принесъ любви моей на жертву. Безъ того никакой любовникъ прельститъ меня не можетъ.

ДАМИСЪ.

О! когда ещо тебѣ угодно, то скоро я могу тебя удовольствовать. Я въ короткое время много уже побѣдъ одержалъ и могу похвастоваться, что я подлинно щастливъ; за мною не одна такая красавица бѣгаетъ, онъ которой бы другой конечно



возгордился. Знаю я кто каковъ и какъ самыя тѣ, которыя суровы для другихъ, ласковы для меня.

ГОРТАНСА.

Однако жъ?

ДАМИСЬ.

А! прекрасная Июлія - - - позволь мнѣ, прикажи, я въ твою угодносѣ всѣхъ принесу тебѣ на жертву. Ково ты хочешь, Изабеллу? Ерминію? Клариду? Еглею? Дориду? - - -

ГОРТАНСА.

Что это за жертва! Мнѣ всякой день на жертву ихъ приносятъ. Есихъ Госножъ, между нами сказано, очень часто покидаютъ. Скажи ты мнѣ о такихъ красавицахъ, которыя больше стобятъ почтенія и которыхъ бы мнѣ побѣдить было несмыдно. А! иное дѣло когда бы ты могъ сыскать любовь, у такой женщины, которая бѣ никогда

ни-

ни-кѣ кому любви не чувствовала и придворному обычаю въ етомъ не слѣдовала; котораябъ во всѣхъ своихъ дѣлахъ благопристойность наблюдала и своими разумными поступками убѣгала такихъ случаевъ; словомъ сказать: котораябъ будучи такова какъ я описываю, только кѣ тебѣ одному чувствовала нѣкоторую слабость.

ДАМИСЬ [*сѣдши послѣ Гортансы*]

Послушай, между нами сказано: я имѣю любовницу, которая точно на такую походитъ, какой ты пребуешь. Однако ежели я обѣней скажу, ты почтешь меня за нескромнаго человека.

ГОРТАНСА.

Никакъ.

ДАМИСЬ.

Если бы я не хотѣлъ быть скромнымъ и могъ бы говорить откровенно, то бы я сказалъ, что такова Гортанса. Что



ты опѣ меня бѣжишь, имя ея услыша? я не люблю Гортансы и не могу любить, когда я вижу тебя. Она несравненна съ тобою ни красою ни приятностью: сверхъ того, часто пощаждаетъ ее одинъ Абатъ, а прямо сказать, Тразимонъ ея свойственникъ, которой часто ночью черезъ садъ къ ней гуляетъ.

ГОРТАНСА [просебя]

Къ Нескромности своей онъ еще и ложь прибавляетъ; однако еще укрѣплюсь. [вслухъ] Однако Дамисъ, скажи мнѣ, каково у тебя съ нею?

ДАМИСЬ.

Лучше быть не можетъ, я тебѣ искренно открываюсь.

ГОРТАНСА [просебя]

Можно ли выдумать больше наглости и бездѣльства?

ДА-

ДАМИСЬ.

Повѣрь мнѣ, я истинно не лгу.

ГОРТАНСА. [*просебя*]

Измѣнникъ!

ДАМИСЬ.

Да тебѣ что до шово нужды? мы не для шово сюда пришли, чѣмбъ говорить обѣней. Удостой меня, прекрасная, ---

ГОРТАНСА.

Нѣтъ, воля швая, я не могу повѣрить, чѣмбъ она была такъ коротко тебѣ знакома.

ДАМИСЬ.

Я тебя увѣряю, что ето дѣйствительная правда. Я писменно могу изобличить.

ГОРТАНСА.

Не лзя етому спастся, я право не вѣрю.



ДАМИСЬ.

Ты мнѣ жестоко досаждаешь.

ГОРТАНСА.

Когда сама увижу, что она къ тебѣ
пишетъ, тогда етому повѣрю.

ДАМИСЬ.

Такой уже обиды я не могу стерпеть
[*отдаетъ ей письмо*] Изволь, сударыня,
смотри сама, ты ея руку знаешь.

ГОРТАНСА [*снявъ маску*]

Еще правда, я ее знаю, 'невѣрной' и знаю
теперь, какое ты имѣешь сердце. Ра-
дуюсь, что я могла наконецъ испра-
вить мою ошибку и по щастью моему
получила назадъ и письмо и портретъ,
которыя осмѣлилась я повѣрить из-
мѣннику въ руки. Я покажу тебѣ,
чево ты стоишь. Тразимонъ, Кли-
щандръ, выступите сюда.

ЯВЛЕ-



ЯВЛЕНІЕ ХХІ.

ГОРТАНСА, ДАМИСЪ, ТРАЗИМОНЪ,
КЛИТАНДРЪ.

ГОРТАНСА. [*хо Клитандру*]

Естьли ты не сердишься на меня, имѣя право сердиться, естьли я еще тебѣ не противна, я теперь покорна волѣ твоей, обладай моимъ сердцемъ, щастіемъ и жизнью.

КЛИТАНДРЪ.

Ахъ! прекрасная Гортанса, не презри только ты несчастнова любовника, которой въ восхищеніи не можешь изъяснить всей своей любви и благодарности.

ТРАЗИМОНЪ. [*хв Дамису*]

Я тебѣ правду сказалъ, что я свойственницу свою приведу на путь истинный. Знай ты, что я одинъ всему сному причиною. Прости, Господинъ Дамисъ, и будь въ передѣ поскромнѣе.

ДА-

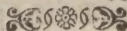
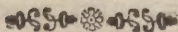


ДАМИСЬ.

Боже мой! отъ сего времени съ кѣмъ
можно слово промолвить?

КОНЕЦЪ.

КО. 112 118



Кр-232



см-63/9-57.

АНТИКВАРНАЯ ===
КНИЖНАЯ ТОРГОВЛЯ
В. И. КЛОЧКОВА. ===
СПБ., ЛИТЕЙНЫЙ 55.

ГПБ Русский фонд

137

120